

98年公務人員特種考試警察人員考試、98年特種考試交通事業
鐵路人員考試及98年公務人員特種考試民航人員考試試題

代號：30250 全一張
(正面)

等 別：三等考試
類 科：外事警察人員
科 目：外國文(英文)
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。
(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、中翻英(20分)

- (一)隨著全球化時代的到來，外事警察的工作越來越吃重。
- (二)為了提升工作效率，外事警察必須具有良好的外語溝通能力。

二、英翻中(20分)

- (一) Let it be understood once and for all that the function of the traffic court is to convict the guilty, acquit the innocent, and improve traffic safety, not to be merely an arm of any revenue-collecting office.
- (二) Happiness is as a butterfly which, when pursued, is always beyond our grasp, but which, if you will sit down quietly, may alight upon you.
- (三) Success is to be measured not so much by the position that one has reached in life as by the obstacles which he has overcome.
- (四) Not everything that is faced can be changed, but nothing can be changed until it is faced.

三、閱讀摘要(30分)

Read the following article and use your own words to summarize the main points in English in about 120 words. Do **NOT** copy sentences from the essay.

In 1971 the federal government of Canada adopted an official policy of multiculturalism within a bilingual national framework. Prime Minister Pierre Elliot Trudeau defined this new reality when he declared Canada to be a nation "with two official languages but no official culture."

Canadian immigration policies, once notoriously discriminatory against visible minority applicants, have over the past two decades been instrumental in promoting multiculturalism through accommodating a much more diverse and rich mix of immigrants. The goal of multiculturalism is to provide an environment wherein all cultures can achieve an equal acceptance and value, and all Canadians share equally the political, social, and economic rewards of our free society.

Institutions are often held to blame for harbouring, or even worse, promoting ethnic and cultural disharmony. It is undeniable that the leadership and much of the followership in our public and government institutions remains overwhelmingly male, white, and English speaking. This group, which leads the political, social, and cultural life of Canada, is referred to as the "dominant culture" although in sheer numbers at least, it is no longer the majority culture. Institutions, consequently, are often criticized as being unrepresentative of minorities and insensitive to their needs and aspirations.

(請接背面)

98年公務人員特種考試警察人員考試、98年特種考試交通事業
鐵路人員考試及98年公務人員特種考試民航人員考試試題

代號：30250 全一張
(背面)

等 別：三等考試
類 科：外事警察人員
科 目：外國文(英文)

Police services are institutions which appear to be particularly vulnerable to criticism from minority groups. Policing, always a controversial profession, is further hindered in its relationship with ethnic communities by traditionally low minority representation in their departments. The police and the Criminal Justice System as a whole are often viewed by minorities as being unduly discriminatory.

The police, as the front line proponents of the Criminal Justice System, are often thrust into difficult and complex situations where important decisions must be made urgently, and with growing frequency, made within a cultural framework often alien from most employees' own experiences.

If the police are to protect and support the public in a fair, impartial, sensitive and respectful manner, as is their mandate, then they must better understand the communities they serve. Such an understanding is integral to effective policing.

四、短文寫作(30分)

William James says in his writing that "the greatest discovery of my generation is that a human being can alter his life by altering his attitudes of mind." Please use no more than 200 words to write a well-organized essay to respond to this statement.